

ВВЕДЕНИЕ

Чтение определяется как "расшифровка графического материала в звуковые шаблоны говоримого языка, которым мы уже овладели на момент начала чтения".

С другой стороны, чтение состоит в произношении графических символов. Вкратце, звуки говоримого языка обладают значениями.

Овладение разговорной речью – это первый необходимый шаг к получению навыков осмысленного чтения на иностранном языке. Упражнения для чтения, представленные в этом сборнике, помогут вам сделать следующий шаг.

Уроки для чтения в уровне III данного курса ознакомят Вас с материалами (знаками, словами, фразами), которые Вы, вероятнее всего, увидите или услышите в Италии. В буклете есть раздел, посвященный произношению имен некоторых знаменитых итальянцев, строк из итальянских оперных арий, а также уроки с некоторыми типичными выражениями и региональными идиомами.

Вы можете сами выбрать наиболее удобный для вас способ работы с этими упражнениями: либо чередуя их выполнение с освоением уроков основного цикла, либо вовсе отложив чтение в сторону до завершения всех тридцати устных уроков.

Инструкции по работе над упражнениями для чтения содержатся в аудио части курса.

Lezione uno.

Общественные средства связи и терминология

1. **Aeroporto**
Аэропорт
2. **Dogana**
Таможня
3. **Bagagli**
Багаж
4. **Stazione**
Станция
5. **Fermata dell'autobus**
Остановка автобуса
6. **Uscita**
Выход
7. **Partenze**
Отправление
8. **Arrivi**
Прибытие
9. **Telecom Italia**
Название телефонной компании
10. **Telefoni**
Телефоны (телефонные аппараты)
11. **Ufficio del Turismo**
Служба по туризму
12. **Agenzia di cambio**
Пункт обмена валюты
13. **Treno Eurostar**
Поезд "Евростар"
14. **Metropolitana**
Метрополитен
15. **Controllo passaporti**
Паспортный контроль

Lezione due.

Еще термины и словарь путешественника

1. **Parcheggiatore**
Парковщик
2. **Biglietteria**

Билетная касса

3. **Informazioni**
Информация / данные
4. **Voli Internazionali**
Международные рейсы
5. **Voli Nazionali**
Внутренние рейсы
6. **Poste e Telecomunicazioni**
Почта и телекоммуникация
7. **Numero del Volo**
Номер рейса
8. **Assistente del Volo**
Бортпроводник
9. **Biglietto di andata e ritorno**
Билет в оба конца
10. **Carta d'Imbarco**
Посадочный талон
11. **Deposito bagagli**
Камера хранения
12. **Volo Senza Scalo**
Прямой рейс
13. **Passeggeri**
Пассажиры
14. **Parcheggio**
Автостоянка
15. **Satellite**
Спутниковый терминал

Lezione tre.

Слова, относящиеся к вождению

1. **Piazza**
Площадь
2. **Senso Unico**
Одностороннее движение
3. **Autostrade**
Шоссе / автострада
4. **Strada Senza Uscita**
Дорожный тупик.
5. **Divieto d'Accesso**
Вход / Въезд запрещен

6. Divieto di Transito

Движение / Проезд запрещен

7. Lavori in Corso

Ведутся работы

8. Isola Pedonale

«Островок» безопасности (для пешеходов)

9. Pedoni

Пешеходы

10. Polizia

Полиция

11. Deviazione

Объездная / окружная дорога

12. Carabinieri

Карабинеры (отряд национальной военной полиции)

13. Scuola

Школа

14. Incrocio

Перекрёсток

15. Caduta Massi

Камнепад

16. Marciapiede

Тротуар

Lezione quattro.

Еще дорога и дорожные знаки

1. Tangenziale

Объезд / Объездная дорога

2. Pagamento con la Tessera

Оплата картой

3. Strada Provinciale

Местная дорога

4. Autostrada Sud

Южная автострада

5. Limite di Velocità

Ограничение скорости

6. Si prega di rallentare.

Пожалуйста, сбавьте скорость

7. Passaggio a Livello

Железнодорожный переезд

8. Stazione di Servizio

Станция техобслуживания

9. Sosta di Emergenza

Аварийная остановка

10. Assistenza Automobilistica

Дорожная служба

11. Traffico Intenso

Интенсивное движение

12. Soccorso Stradale

Служба технической помощи (на дорогах)

13. Si prega di non parlare al conducente.

Просьба не говорить с водителем

14. Vietato sporgersi dai finestrini.

Не высовываться из окон.

Lezione cinque:

Строчки из итальянских арий

1. Nessun dorma —

Turandot

2. Un bel di vedremo —

Madama Butterfly

3. Mi chiamano Mimì —

La Boheme

4. La donna è mobile —

Rigoletto

5. Funiculì, Funiculà

(Итальянская песня)

6. Tacca la notte placida.

Il Trovatore

7. Il balen del suo sorriso —

Il Trovatore

8. Libiamo ne' lieti calici.

La Traviata

9. Che gelida manina —

La Boheme

10. Recondita armonia —

Tosca

11. Celeste Aida

Aida

12. Verranno a te sull'aure

Lucia di Lammermoor

13. Ella mi fu rapita —

Rigoletto

14. Questa o quella —

Rigoletto

15. Vesti la giubba —

I Pagliacci

Lezione sei:

Ecco Alcuni Italiani Famosi

(Вот некоторые известные итальянцы)

1. Dante Alighieri

2. Michelangelo Buonarroti

3. Guglielmo Marconi

4. Alessandro Manzoni

5. Guido Gozzano

6. Giovanni Boccaccio

7. Raffaello Sanzio

8. Sandra Botticelli

9. Giuseppe Verdi

10. Gaetano Donizetti

11. Marco Polo

12. Ugo Foscolo

13. Francesco Petrarca

14. Galileo Galilei

15. Leonardo da Vinci

16. Giacomo Puccini

Lezione sette:

In Bagno (В ванной комнате)

1. lo spazzolino da denti

зубная щетка

2. il dentifricio

зубная паста

3. il sapone

мыло

4. lo specchio

зеркало

5. la doccia

душ

6. lo shampoo

шампунь

7. la carta igienica

туалетная бумага

8. il rasoio elettrico

электробритва

9. la vasca da bagno

ванна

10. l'asciugamano

полотенце

11. l'asciugacapelli

фен

12. il lavandino

умывальник

13. il profumo

духи

14. il borotalco

тальк

15. l'accappatoio

халат

Lezione otto.

In Casio di Emergenza

(В чрезвычайном случае)

1. Pronto Soccorso

отделение неотложной помощи /
скорая помощь

2. Unità Sanitaria Locale

поликлиника

3. l'ambulanza

машина скорой помощи

4. l'ospedale

больница

5. l'infermiere

медсестра

6. il medico di turno

дежурный врач

7. medicina

лекарство

8. l'assistenza medica

медицинская помощь

9. farmacia di turno

дежурная аптека

10. l'analisi del sangue

анализ крови

11. Non mi sento bene.

Мне плохо.

(букв. - *Я не чувствую себя хорошо*)

12. Ho mal di testa.

У меня болит голова.

13. Ho un po' di febbre.

У меня небольшой жар/температура.

14. Ho mal di stomaco.

У меня болит живот.

Lezione nove:

Viaggiando in Treno (Путешествие на поезде)

1. binario

железнодорожный путь

2. rapido

скорый поезд

3. supplemento

доплата

4. vagone ristorante

вагон ресторан

5. treno locale

пригородный поезд

6. treno con supplemento

поезд с доплатой

7. prenotazione

заказ / бронирование

8. riservato

забронированный

9. vagone letto

спальный вагон

10. cuccette

полка / спальное место

11. controllore

контролер

12. capostazione

начальник станции / вокзала

13. aria condizionata

кондиционер

14. orario

расписание / график

15. tunnel

туннель

Lezione dieci:

Al Supermercato (В супермаркете)

1. verdure

овощи

2. frutta

фрукты

3. legume

бобовые

4. pasta

макаронные изделия

5. pollo

курица (кулинарн.)

6. carne

мясо

7. un chilo

один килограмм

8. latticini

молочные продукты

9. formaggio

сыр

10. cassa

касса

11. gelati

мороженное

12. pane

хлеб

13. burro

сливочное масло

14. crostata

песочный пирог

15. olio

растительное масло

16. aceto

уксус

17. sale

соль

18. aglio

чеснок

Lezione undici:

All'Albergo (В отеле)

1. recezione

ресепшен

2. la chiave

ключ

3. il direttore

директор / управляющий

4. l'ascensore

лифт

5. una camera doppia

двухместный номер

6. una singola

одноместный номер

7. pensione completa

полный пансион

8. mezza-pensione

полу-пансион

9. alta stagione

высокий сезон

10. bassa stagione

низкий сезон

11. piscine

бассейн

12. palestra

спортзал

13. sauna

сауна

14. massaggi

массаж

15. parrucchiere

парикмахер

Lezione dodici:

Al Ristorante (В ресторане)

1. il pranzo

обед

2. la cena

ужин

3. uno spuntino

закуска / перекус

4. il menù

меню

5. la lista dei vini

карта вин

6. la specialità del giorno

блюдо дня

7. l'aperitivo

аперитив

8. antipasti

закуски (подаются перед основным блюдом - пастой)

9. primi piatti

первые блюда

10. contorni

гарнир

11. secondi

вторые блюда

12. dolci

сладости

13. il conto

чек / счет

14. Servizio incluso.

услуги включены

15. la mancia

чаевые

Lezione tredici:

All'Ufficio Postale (В почтовом отделении)

- 1. vaglia postale**
почтовый перевод
- 2. timbro**
штамп
- 3. francobollo**
марка
- 4. cartoline postali**
открытки
- 5. versamenti**
платежи
- 6. buca delle lettere**
почтовый ящик
- 7. raccomandate**
заказные почтовые отправления
- 8. via aerea**
авиапочта
- 9. casella postale**
абонементный ящик
- 10. codice d'avviamento postale**
почтовый индекс
- 11. ritardo postale**
задержка почты
- 12. postino**
почтальон

Lezione quattordici:

In Banca (В банке)

- 1. un conto corrente**
расчетный / текущий счет
- 2. acconto**
первоначальный взнос / аванс
- 3. aprire un conto**
открыть счет
- 4. chiudere un conto**
закрыть счет
- 5. un trasferimento bancario**
перевод

6. bancario un deposito

банковский депозит

7. il bilancio

баланс

8. gli interessi

проценты/доход

9. un'ipoteca

ипотека / ссуда

10. il bancomat

банкомат

Lezione quindici:

All'Edicola o In Libreria (В

газетном киоске или книжном магазине)

1. un giornale

газета

2. un quotidiano

ежедневная газета

3. una rivista

журнал

4. un fumetto

комикс

5. una guida turistica

путеводитель

6. una pianta della città

карта города

7. una cartina stradale

дорожная карта

8. un dizionario

словарь

9. un romanzo

роман

10. un libro per bambini

книга для детей

11. un giallo

Детектив

Lezione sedici: Выражения и региональные идиомы

- 1. No una fame da lupo!**
Я голоден как волк.
- 2. Na lo stomaco come il pozzo di San Patrizio.**
Его желудок как колодец Сан Патрицио.
(У него бездонный желудок.)
- 3. Mario è una buona forchetta.**
Марио – хорошая вилка.
(Марио знает толк в еде.)
- 4. Chi vò campà, campì.**
Кто хочет жить, тот живет.
- 5. Cu pò fari e nun fa, campa scuntenti.**
Кто может делать, но не делает, живет безрадостно.
- 6. Il polpo si cuoce nell'acqua sua.**
Осьминог варится в собственном соку.
(Т.е. чтобы сделать какие-то выводы надо "повариться" в собственных проблемах)
- 7. Sei rosso come un peperone!**
Ты красный как перец!
(Ты красный как помидор!)
- 8. Non mettere il carro davanti ai buoi.**
Не ставь телегу впереди волов.
(Не лезь поперёд батьки в пекло.)
- 9. Tanto pè cantà.**
Слова из песни на римском диалекте, которые переродились в высказывание. Оно переводится "просто чтобы петь", что можно перефразировать в русское "лишь бы поговорить".
- 10. Li quattrini sò come la rena...**
Деньги словно песок,
- 11. na soffiata e voleno.**
но от дуновения разлетаются.
- 12. L'apparenza è come er tamburo...**
Внешний вид как барабан,

(Внешность обманчива.)

- 13. che drento è voto, e fa rumore.**
который внутри пуст и шумит.
- 14. Questo li' è i'cacio su' maccheroni.**
Как сыр посыпанный на макароны.
(По смыслу – «как нельзя кстати».)

Lezione diciasette: (Некоторые пословицы и поговорки)

- 1. Buon sangue non mente.**
Хорошая кровь не лжет.
- 2. Tale padre, tale figlio.**
Каков отец, таков и сын.
- 3. Chi si ferma è perduto.**
Кто останавливается – проигрывает.
(Кто колеблется, тот проигрывает.)
- 4. I nodi vengono al pettine.**
Все узлы оказываются на гребешке.
(Сколько верёвочке не виться, всё равно конец придёт.)
- 5. Non tutti i salmi finiscono in gloria.**
Не все псалмы заканчиваются во славу.
- 6. Chi va con lo zoppo...**
Кто идет с хромым,
(С кем поведешься,)
- 7. impara a zoppicare.**
научится хромать.
(от того и наберешься.)

Lezione diciotto: Еще несколько поговорок.

- 1. Chi fa da sè, fa per tre.**
Кто работает на себя, работает за троих.
- 1. Chi va piano, va sano e va lontano.**
Кто едет медленно, дойдет здоровым (невредимым) и далеко.
(Тише едешь дальше будешь.)
- 2. Trenta giorni ha novembre...**
Тридцать дней в ноябре...
- 3. con april, giugno e settembre,**

и в апреле, в июне и в сентябре,

4. di ventotto c'è ne è uno,

двадцать восемь только в одном,

5. tutti gli altri ne han trentuno.

во всех остальных – тридцать один.

6. Cielo a pecorelle...

Небо в барашках,

7. acqua a catinelle.

быть сильному/проливному дождю.